

中华经典藏书

荀子

安小兰 译注



中華書局



中华经典藏书

安小兰 译注

荀子

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

荀子/安小兰译注. —北京:中华书局,2016.1(2016.4重印)
(中华经典藏书)

ISBN 978-7-101-11478-2

I.荀… II.安… III.①儒家②《荀子》-注释③《荀子》-译文 IV.B222.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 003998 号

书 名	荀 子
译 注 者	安小兰
丛 书 名	中华经典藏书
责任编辑	宋凤娣
出版发行	中华书局 (北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073) http://www.zhbc.com.cn E-mail:zhbc@zhbc.com.cn
印 刷	北京市白帆印务有限公司
版 次	2016 年 1 月北京第 1 版 2016 年 4 月北京第 2 次印刷
规 格	开本/880×1230 毫米 1/32 印张 9¾ 插页 2 字数 150 千字
印 数	8001-16000 册
国际书号	ISBN 978-7-101-11478-2
定 价	20.00 元

前言

荀子是战国末叶著名的思想家、文学家，也是先秦儒家思想的集大成者，他与孔子、孟子一起，被称为是先秦儒学最重要的三个人物。荀子本名况，又号荀卿（汉代人避汉宣帝讳，改称孙卿），赵国人，生卒年代已经无考，大约在公元前 298—前 238 年间。根据《史记·孟子荀卿列传》记载，他五十岁来到齐国，曾在齐襄王的稷下学宫讲学，三为祭酒，后因被谗，到了楚国，被春申君用为兰陵令。春申君死后被废，失官家居逝世，葬在兰陵。

荀子的思想资料主要保存在《荀子》一书中。起初，荀子的作品以单篇流传，有三百二十三篇，西汉刘向校书的时候，将其整理校订，编辑成书，定为三十二篇，十二卷，当时称为《孙卿新书》。后来唐人杨倞为其作注，将其编为二十卷，才更名为《荀子》。这就是我们今天所看见的《荀子》。关于这本书的写作，据刘向《叙录》记载应该是荀子晚年在兰陵时写的。“孙卿卒不用于世，老于兰陵，疾浊世之政，亡国乱君相属，不遂大道而营乎巫祝，信机祥。鄙儒小拘如庄周等，又滑稽乱俗。于是推儒、墨、道德之行事，兴坏序列，著数万言而卒”。但其实《荀子》一书，并非全部出自荀子本人。一般认为，《大略》以下六篇，包括《宥坐》、《子道》、《法行》、《哀公》、《尧问》等，皆为荀卿弟子所记荀子之语及杂录传记，应该是汉儒杂录的，非荀子之旧。其他篇目，虽内容与荀子的思想多相吻合，但其真伪，在学术界也还有争论，如《儒效》、《君道》、《议兵》、《强国》、《仲尼》、《致士》、《君子》、《成相》、《赋》等

篇，很多学者以为都有窜杂文字在内。

荀子的思想，综合了战国道家、墨家、名家、法家诸家的思想成分，而对儒学做了创造性的发展，其中特别重要的是他关于人性、礼法、人的地位、名实关系的学说。

荀子思想中最有特色的，是他关于人性的学说。这一学说构成他的整个思想体系的基础。与孟子主张“人性善”不同，荀子认为，人生来就有好利之心、嫉妒之情、耳目之欲，饥而欲饱，寒而欲暖，劳而欲休，这是人的本性。“今人之性，生而有好利焉，顺是，故争夺生而辞让亡焉；生而有疾恶焉，顺是，故残贼生而忠信亡焉；生而有耳目之欲，有好声色焉，顺是，故淫乱生而礼义文理亡焉”。在他看来，人类这种好欲、逐利的本性与辞让、忠信、礼义等善的价值观从根本上说是对立的，“从人之性，顺人之情，必出于争夺，合于犯分乱理，而归于暴”，如果顺从人的天性，社会就会陷于混乱。所以他认为人性非但不善，而且根本就是恶的（《礼论》）。“人之性恶；其善者伪也”（《荀子·性恶》）。换言之，人性本身是不能产生美和善的，美和善只能产生于后天之“伪”。

荀子所说的“伪”，指的是人类后天的教化和努力，其核心的内容就是礼。“性者，本始材朴也；伪者，文理隆盛也。无性则伪之无所加；无伪则性不能自美”（《礼论》）。所谓礼，即“贵贱有等，长幼有差，贫富轻重皆有称者”，也就是荀子理想中上下、尊卑有序的社会制度。荀子认为，正因为人生而有欲，所以一旦欲望得不到满足，人们就会去追逐，追逐而没有止境，就会产生争夺和混乱。先王为了避免这种混乱而建立了“师法之化、礼义之道”，用此来规范人的行为，矫正人的天性，使人都能够“出于辞让，合于文理”，进而达到社会的治理安定。这就是荀子对于礼的缘起的看法。

正因为“礼”具有等级制度、道德规范和礼仪形式等多种内容，所以荀子提出了“隆礼”的观点，对礼在维护社会安

定方面的作用给予高度评价。他指出礼是治国的根本，是“人道之极”，“天下从之者治，不从者乱；从之者安，不从者危；从之者存，不从者亡”（《礼论》），“人之命在天，国之命在礼”（《强国》），“礼者，法之大分，类之纲纪也”（《劝学》），“人无礼不生，事无礼不成，国家无礼不宁”（《大略》），认为“礼”是人之所以为人的根本，礼的存在与否关系到国家的生死存亡。先秦儒家学者，对于礼都非常重视，但荀子所言的礼，与孔子、孟子又有不同。孔、孟也讲礼，不过孔子的“礼”更多显示出的是他对西周文明的留恋和向往之情，而孟子的学说则以人性善为出发点，故而将礼的实现更多地寄托于人内心的自觉和自我的道德修养。荀子则不同，他的礼论是以人性恶为思想基础的，故而加入了一些“法”的思想，不但“隆礼”，而且“重法”，非常强调法律的约束和制裁作用。“明礼义以化之，起法正以治之，重刑罚以禁之”（《性恶》）。在他看来，制定法律的根本目的在“禁暴恶恶，且征（惩）其未也”，人类的天性会使人去作恶，作恶就应该受到其应有的惩罚，否则就是赏罚不明，会导致社会的不公，引起混乱。“人或触罪矣，而直轻其刑，然则是杀人者不死伤人者不刑也。罪至重而刑至轻，庸人不知恶矣，乱莫大焉。凡刑人之本，禁暴恶恶，且征其未也。杀人者不死而伤人者不刑，是谓惠暴而宽贼也，非恶恶也”（《正论》）。荀子因为主性恶，倡法制而被后来的儒家学者诟病，认为他是“大醇而小疵”，但也恰恰是在这些方面，才见得出荀子的独到见解以及对儒学的发展。

从荀子的人性学说和礼论中，我们可以看到，荀子对人性的基本认定是并不乐观的，但这并不意味着他对于人类的失望和悲观，相反，他认为人性虽恶，但人与其他动物也有不同，这种不同，就在于人有智慧。凭借这种智慧，人类可以建立礼义文明，从而摆脱天性之恶，进入美和善的状态。正是在这一点上，他对天人之间的关系提出了自己独特的思考。他认为，

宇宙中存在着三种力量，即天、地、人。这三种力量，各有自己的责任和职能，但地位同等重要。“列星随旋，日月递炤，四时代御，阴阳大化，风雨博施，万物各得其和以生”（《天论》），这是天、地的职责。而人的职责，则是利用天地提供的东西，以创造自己的文化，即所谓“物畜而制之”、“制天命而用之”。因此，他明确提出“明于天人之分”的观点，认为人应该“不与天争职”、“不慕其在天者”，而要“敬其在己者”，做自己所能做的事，从而做到与天、地相参，即在顺应、利用客观规律的基础上，改造自然，利用自然，从而达到为人类谋福利的目的。这就是所谓“天有其时，地有其财，人有其治”（《天论》）。中国古代哲学中，“天人合一”一直是一个非常重要的命题，荀子天人之分的理论可以说对中国古代天人学说作出了重要贡献，成为其思想中最有价值的一部分。

荀子思想中最著名的还有关于名实之说的理论。名实，即名称与现实或概念与实在，其间的关系，是先秦诸子讨论非常多的一个问题。身处战国动乱之世，荀子深感名实不符的危害，所以对名实问题进行了极其深刻、完整的探讨。他认为“名定而实辨，道行而志通”，谨守名约是国家长治久安的根本，所以“正名”对于社会稳定具有非常重要的意义。每一个新王朝的兴起，“都必将有循于旧名，有作于新名”。他从三个方面对后王作新名的问题进行了论述。指出制定名称的由来，在于“制名以指实，上以明贵贱，下以辨同异”；确定名称同异的标准依靠的则是“天官”和“心”；而以“稽实定数”、“约定俗成”为制名之枢要。需要特别注意的是，荀子对于先秦的名实理论还有许多新的发展。在荀子之前，孔子和孟子对于正名的意义也都极其关注，但其着眼点主要在伦理方面，荀子的正名则在关注伦理意义的同时，也注意到了逻辑思辨问题。《正名》篇中关于“名”的逻辑分类，共名和别名的讨论可以说是中国最早的逻辑学理论，论述都极其精彩。

此外，荀子书中还有一些篇章，对先秦诸子的学说得失进行了评量，这些文章与《庄子·天下》、《淮南子·要略》以及司马谈《论六家要旨》等一起，都成为我们了解、研究先秦诸子思想的重要文献，因而也有非常重要的价值。

以上我们对荀子思想的大致情况作了介绍，下面就简单介绍一下本书的编选思路和写作情况。

《荀子》是先秦学术思想成果总结性的著作，里面涉及荀子的哲学思想、政治问题、治学方法、立身处世之道、学术论述等诸多方面，可以说每篇都有一定的价值。但我们的想法，是希望取其精华、选择其中最能代表荀子思想的部分来加以介绍。荀子书中，最当精读的有《天论》、《礼论》、《正论》、《乐论》、《解蔽》、《正名》、《性恶》诸篇，前面介绍的关于荀子的基本思想大都集中在这几篇中。故全文录入。除此而外，我们还选了《劝学》、《修身》、《非十二子》、《非相》、《王制》等几篇，这些文章或是脍炙人口的名篇，或能反映荀子其他思想，同时也是公认的荀子的作品，选录的目的，是希望在帮助读者理解荀子思想框架的同时，更加全面地了解他的思想。全书均加以简要的注释和翻译。

本书以中华书局《新编诸子集成》本中清人王先谦《荀子集解》为底本，在注释、翻译过程中，参考了前人和时贤的大量集解、注释及翻译的著作，由于体例的限制，恕不一一注明。荀子其书，错讹难解之处颇多，脱误、不可读处时或有之，本书在注释和翻译过程中，参阅、斟酌了诸家之说，尽量择其善者而从之，个别窒碍难通之处，不敢强解，则阙如。《王制》篇由张玉亮执笔，由我修改润色。笔者学力有限，在注释和翻译方面也不可避免地会出现不当或错讹之处，凡此，尚祈读者批评指正。

安小兰

2015年12月

目 录

劝 学	1
修 身	19
非 相	36
非十二子	56
王 制	75
天 论	114
正 论	133
礼 论	165
乐 论	206
解 蔽	223
正 名	254
性 恶	282

劝 学

此为《荀子》开篇之作，主旨在劝勉人努力学习。文章使用了大量比喻，说明后天努力和学习的重要性，指出学习贵在锲而不舍、长期积累，并且用心专一、无所旁顾。需要注意的是，荀子之学，以礼为归，他所论的“学”，并非我们今天所指的一般性学习的概念，而是指为士、为君子、为圣人之学。他特别强调学习之根本目的是为了积善成德，培养道德操守，涵育君子人格，所以他所说的学习方法就是诵读《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《春秋》等儒家经典，并接近贤师益友。这也是贯穿在他全书中的一个观点。文章词藻丰富、比喻繁多，是《荀子》书中最脍炙人口的篇章。

君子曰：学不可以已。青^①，取之于蓝而青于蓝^②；冰，水为之而寒于水。木直中绳^③，輶以为轮^④，其曲中规^⑤，虽有槁暴^⑥，不复挺者，輶使之然也。故木受绳则直，金就砺则利^⑦。君子博学而日参省乎己^⑧，则知明而行无过矣^⑨。

【注释】

- ①青：靛青。
- ②蓝：植物名，其叶可制蓝色染料。
- ③中（zhòng）：符合。绳：木匠用来测定直线的墨线。
- ④輶（róu）：扭使屈曲。指用火烤使木材弯曲。轮：圆如车轮。
- ⑤规：量圆的工具。
- ⑥槁暴（pù）：晒干，枯干。暴，太阳晒。
- ⑦金：金属。这里指用金属做成的刀或剑。砺：磨刀石。利：锋利。
- ⑧参：通“三”。这里指多。省：反省。
- ⑨知：同“智”。

【译文】

君子说：学习是不能停止的。靛青从蓝草中提取，却比蓝草的颜色更青。冰由水凝结而成，却比水更寒冷。笔直的木材，合乎墨线的要求，如果把它煨烤，就可以弯成车轮，弯曲的程度能够合乎圆的标准了，这样即使再曝晒，木材也不会再变直，原因就在于被加工过了。所以，木材经过墨线量过才能取直，刀剑经过磨砺才能变得锋利。君

子广泛地学习，每天多多反省自己，就会聪明智慧，行为没有过错了。

故不登高山，不知天之高也；不临深谿^①，不知地之厚也；不闻先王之遗言^②，不知学问之大也。干、越、夷、貉之子^③，生而同声，长而异俗，教使之然也。《诗》曰：“嗟尔君子，无恒安息。靖共尔位，好是正直。神之听之，介尔景福^④。”神莫大于化道，福莫长于无祸。

【注释】

①谿（xī）：山涧。

②先王：指上古帝王。

③干、越：春秋时的两个诸侯国，干国小，为吴国所灭。这里通指吴越地区。夷：古代对异族的称呼，多指东方民族。貉（mò）：古代北方民族名。

④“嗟尔君子”六句：此处引诗出自《诗经·小雅·小明》。恒，常，总是。靖共尔位，谨守其职位。靖共，即“靖恭”，恭谨地奉守。介尔景福，帮助你获得大的福气。介，佐助，帮助。景，大。

【译文】

所以，不登上高山，就不知道天有多高；不亲临深涧，就不知道地有多厚；不懂得先代帝王的遗教，就不知道学问有多么博大。吴国、越国、东夷、北貉之人，刚生下来啼哭的声音都是一样的，长大后风俗习惯却各不相同，就

是教育使他们如此的。《诗经》上说：“唉，君子啊，不要老是想着安逸。恭谨地对待你的本职，爱好正直之道。神明听到这一切，就会赐给你巨大的幸福。”精神修养没有比受道的教化更大的，福分没有比无灾无祸更长远的。

吾尝终日而思矣，不如须臾之所学也；吾尝跂而望矣^①，不如登高之博见也。登高而招，臂非加长也，而见者远；顺风而呼，声非加疾也^②，而闻者彰^③。假舆马者^④，非利足也，而致千里；假舟楫者，非能水也，而绝江河^⑤。君子生非异也，善假于物也。

【注释】

①跂（qí）：踮起脚。

②疾：这里指声音洪大。

③彰：清楚。

④假：凭借，借用。舆马：车马。

⑤绝：渡过。

【译文】

我曾经整天思索，却不如片刻学到的知识多；我曾经踮起脚远望，却不如登到高处看得广阔。登到高处招手，手臂并没有加长，远处的人却看得到；顺着风呼叫，声音并没有加大，闻者却听得很清楚。借助车马的人，并不是脚走得快，却可以到达千里之外；借助舟船的人，并不是水性特别好，却可以横渡江河。君子的天性跟一般人没什

么不同，只是善于借助外物罢了。

南方有鸟焉，名曰蒙鸠^①，以羽为巢而编之以发^②，系之苇、苕^③。风至苕折，卵破子死。巢非不完也，所系者然也。西方有木焉，名曰射干^④，茎长四寸，生于高山之上而临百仞之渊^⑤；木茎非能长也，所立者然也。蓬生麻中^⑥，不扶而直。白沙在涅^⑦，与之俱黑。兰槐之根是为芷^⑧。其渐之滫^⑨，君子不近，庶人不服，其质非不美也，所渐者然也。故君子居必择乡，游必就士^⑩，所以防邪僻而近中正也^⑪。

【注释】

①蒙鸠：即鷦鷯，体型很小，将自己的巢建在芦苇上。

②编之以发：用自己的羽毛编织而成。

③苇、苕（tiáo）：皆植物名，属芦茅之类。

④射干：一种草，可入药。

⑤仞：古代八尺为一仞。

⑥蓬：一种草，秋天干枯后，随风飘飞，故又称飞蓬。

⑦涅：黑泥，黑色染料。

⑧兰槐：香草名，即白芷。

⑨其渐之滫（xiǔ）：如果浸泡在臭水中。渐，浸泡，浸渍。滫，淘米水，指臭水。

⑩游：指外出交往。就：接近。士：有知识、有地位的人。

⑪中正：恰当、正确的东西。

【译文】

南方有一种鸟，名叫蒙鸠，它用自己的羽毛做巢，又用毛发细细编织，将之系于芦苇之上。大风一来，芦秆折断，鸟蛋摔破了，幼鸟也死了。这并不是因为鸟巢做得不完美，而是它所依托的东西使它这样的。西方有一种草，名叫射干，它的干长四寸，生长在高山上，俯对着百丈深渊；之所以如此，不是因为它的干长，而是它所生长站立的地势高。飞蓬生长在大麻之中，不用扶持自然就能长直。白沙混杂在黑泥中，自然也会和它一起变黑。兰槐芳香的根叫白芷。如果用酸臭的脏水浸泡它，君子不愿意接近它，普通人也不愿意佩戴它，这并不是因为它的本质不美好，而是因为被脏水浸泡的结果。因此，君子定居时一定要选择乡邻，出游时一定要亲近有品学之士，用来防止沾染邪恶的东西、接近正确恰当的思想。

物类之起，必有所始。荣辱之来，必象其德^①。肉腐出虫，鱼枯生蠹。怠慢忘身，祸灾乃作。强自取柱^②，柔自取束^③。邪秽在身，怨之所构^④。施薪若一^⑤，火就燥也；平地若一，水就湿也。草木畴生^⑥，禽兽群焉，物各从其类也。是故质的张而弓矢至焉^⑦，林木茂而斧斤至焉，树成阴而众鸟息焉，醯酸而蚋聚焉^⑧。故言有召祸也，行有招辱也，君子慎其所立乎^⑨！

【注释】

- ①象：接近，相应。意思是为善可以获福，为恶则遇祸，祸福与品德相应。
- ②强自取柱：意思是太刚则折。柱，通“祝”，折断。
- ③束：束缚。
- ④构：集结，联结。
- ⑤施薪：布薪，把柴草放在地上。
- ⑥畴生：即同类相聚的意思。畴，俦，同类。
- ⑦质的：箭靶。的，箭靶的中心。张：张设。
- ⑧醯（xī）：醋。蚋（ruì）：蚊子。
- ⑨君子慎其所立：君子对自己的立足之处要慎重。

【译文】

凡一种事物的兴起，一定有它的根源。荣耀和屈辱的到来，一定同一个人的思想品德有对应的关系。肉腐烂后就会生蛆，鱼枯死后就会生蛀，懈怠散漫，忘乎所以，灾祸就要发生了。刚强自取摧折，柔弱自取束缚。自己身上有邪恶污秽的东西，必然会招致怨恨。同样是柴草放在地上，火必然先烧那些干燥的；同样是平地，水必然往潮湿低洼处流。草和树长在一起，飞鸟和野兽总是同群，世间万物大都各从其类。箭靶树起来，弓箭才会射到那儿，林木长得茂盛，才会招来斧头的砍伐。树林成荫，鸟雀才会栖居其上。醋变质后蚊虫才会聚生其中。所以言语有时会招来祸患，行为有时会招致侮辱，君子于自立之所一定要慎重选择啊！

积土成山，风雨兴焉；积水成渊，蛟龙生焉；积善成德，而神明自得^①，圣心备焉。故不积跬步^②，无以致千里；不积小流，无以成江海。骐骥一跃^③，不能十步；驽马十驾^④，功在不舍。锲而舍之^⑤，朽木不折；锲而不舍，金石可镂。螾无爪牙之利^⑥，筋骨之强，上食埃土，下饮黄泉，用心一也。蟹六跪而二螯^⑦，非蛇蟠之穴无可寄托者^⑧，用心躁也。是故无冥冥之志者无昭昭之明^⑨，无惛惛之事者无赫赫之功。行衢道者不至^⑩，事两君者不容。目不能两视而明，耳不能两听而聪。螣蛇无足而飞^⑪，鼯鼠五技而穷^⑫。《诗》曰：“尸鸠在桑，其子七兮。淑人君子，其仪一兮。其仪一兮，心如结兮^⑬。”故君子结于一也。

【注释】

①神明：指无所不达有如神明般的境界。荀子论学，认为成圣在于积善，积善达到的最高境界就是神明之境。

②跬(kuǐ)步：半步，相当于今之一步。

③骐骥：骏马。

④十驾：十日之程。驾，马行一日，夜则休驾，故以一日为一驾。

⑤锲：和下文的“镂”都是刻的意思。木谓之“锲”，金谓之“镂”。

⑥螾(yǐn)：蚯蚓。